



Prof. Peter H. Harasym (Canadian; Department of Community Health Sciences and Educational Psychology, Institution of The University of Calgary, Medicine Education)

專訪海瑞森教授從醫學英文教育談起

卓瓊鈺

引言

Dr. 海瑞森 (Peter H. Harasym) 是成大醫學院十月初邀請來台的訪問學者，他的專業背景是教育心理學博士，在加拿大卡加利大學 (The University of Calgary) 從事教學三十多年，對教師成長教育 (Faculty Development) 相當有經驗。

利用 Dr. 海瑞森即將離開成醫前的一個早上，我和玲瓏來到醫學院四樓的會客室，為醫訊讀者做一個簡單的訪談。這篇訪談的內容包括我和 Dr. 海瑞森二十多分鐘的簡短對話以及一些個人的感想。因為用英文書寫談話內容可能有些鬆散，故筆者以自己能夠揮灑自如的中文來撰寫這篇訪問稿。次標題將以中英文呈現，而實際內容亦有錄音存檔，有興趣的讀者可以向我借錄音帶。

教英文前先知知道當好老師的特點

What are the most important three characteristics that you think a good teacher should have?

筆者曾經問過也被問過這個問題（詳細的內容見醫訊 2002.11），因此我也以這個問題作訪問的開頭。身為一個老師必須知道當一位好老師的最重要三個特點。Dr. 海瑞森認為一個好老師最重要必須：一、有想去教導學生的渴望 (desire)。二、要了解學生目前的學習位置在哪裡，在生命中的哪一點。不是告訴他們在哪裡，而是引導他們

們一個方向。

三、不僅要了解學生學習的需求，而且要建立一個適合學習的環境給他們。

臺灣經驗與台南印象

What is your impression about Taiwan? Tainan?

Dr. 海瑞森似乎對台灣有一定程度的了解，我問 Dr. 海瑞森他的台灣旅行經驗，原來他已經來過台灣三次了！台南也是第三次！他提到第一次是來協助我們改進課程，第二次則是來參加會議，而此行的主要目的乃在協助改善我們的教師成長課程。談到他心目中的台灣印象，首先他提到台灣是個獨立的國家，臺灣人非常勤奮工作，為孩子的教育及未來過更好生活而努力。對比台北和台南，台北市一個現代化的都市，台南則是一個文化中心及富有歷史景點的都市，兩者各有其特點。

對成大的期許

What is your expectation about NCKU?

Dr. 海瑞森非常高興聽到成大和台大同時被選為一流大學。談到短時間內對成大的期許，他希望在五年內成大能夠吸引更多的國際學生，達到更好的教學及作出更好的研究。

學習英文無從提程



There are no seven steps to learn English.

在前一天的演講中，Dr.海瑞森有提到中國郵報廣告上的學習英文寫作的七個簡單步驟，但他認為學習英文應該是沒有捷徑的。雖然如此，他仍然提供我們十點建議（詳見當天講義）。而他也認為，要增進學生的英文能力，必須設立英文教學中心，讓學生增加英文的接觸，以增進其熟練的程度。此外還可以利用國際學生及曾經到外國受訓的學生，讓他們來增進同學的英文能力。筆者以前就讀的學校，由於國際學生較多，有這種服務，相信在不久的將來成大延攬更多國際學生之後，能夠有這樣的優勢。

學生學習的困境

What is the most difficult situation you have encountered in learning?

Now as a teacher, how do you help your students to deal with their learning difficulties?

每個人在當學生時都曾經遭遇一些學習的困境，Dr.海瑞森覺得最困難的是聽某國教師講課，尤其某國教師的口音非常重。我告訴他我的學習過程



中也有同樣的經驗。我們共同的想法是在遇到這樣的情形時，可以更發掘自己研讀的動機，自己看書發現問題，有時可以有更深入的了解。Dr.海瑞森對教育的興趣也由此開始萌芽。但對學生學習困難的協助方面，他指出我們可以在了解學生的優缺點後，提供更多的資源及協助來幫助他們學習。

教學與研究如何平衡

How to balance research and teaching?

我提到身為著重研究的大學教師，我們該如何在教學與研究中求取平衡。Dr.海瑞森提到大家應該利用臨床服務的機會來做研究，尤其是作醫學教育的研究。另一方面，他認為如果只有教學而沒有作研究，那就可能失去可以改善教學的研究機會。譬如說，這次他來到台灣，除了方面協助我們改善教師的成長課程外，他也試著幫助我們改善如何甄試醫學生。他覺得評量醫學生成熟度也是對選取適合的醫學生相當重要的一環，因此，他請這邊的老師開始尋找这方面的文獻，這也是教學不忘研究的一個例子。研究機會其實是很多的，不管是臨床或是教學方面。Dr.海瑞森比較感到可惜的是成大醫學



院很少發表醫學教育方面的論文，這是值得我們努力的地方。

不強迫而是鼓勵用英文教學

How to encourage faculty to teach in English?

Dr. 海瑞森認為平時使用英文思考的教師才用英文教學，如果必須先用中文準備，再翻成英文，那倒不如用中文好好地準備教學內容。因為如果平時用中文思考，那用英文講課的品質不見得會多好。

對醫訊的建議

Do you have any suggestions for NCKU Medicine?

Dr. 海瑞森建議醫訊能夠開闢專題，提供教學經驗的分享或是任何對教學有幫助的建議，他認為這些經驗的傳承是相當重要的。我記得在去年醫訊最後一期似乎有篇類似的文章，希望各位同仁如果有這方面的心得，不要吝於與大家分享。

如何平衡國際觀與獨特性

How to balance the global view and uniqueness?

我問Dr. 海瑞森：在追求國際化的同時，要如何不忘了我們自己的獨特性？Dr. 海瑞森提到這幾年在這裡其實他也得到許多新的想法，他希望我們在強調出國可以學到許多知識的同時，別忘了自己的獨特性。他希望（注意此時他所使用的是英文）這裡的教師們要能夠對自己有信心。出國學習不是只有從別人身上得到新知識，其實應該是分享或交換知識。成大的教師認為在出國進修時能夠學得相當多，但能夠與人分享的卻是很少，他認為這種態度需要修正。而我個人也相當贊成這樣的看法。

我接著問他：「你是不是從我們這裡學到許多。」他指出台灣醫學界有很多值得學習之處。譬如說溝通技巧的重要性，以及對非語言表現的敏感度。舉例來說，非語言的表現像是表情，大家可以嘗試發展成一個測驗來測試小孩子，觀察他們的表情是否可以像大人一樣，表現出他是否有什麼樣的疾病。又如醫學倫理方面的決策判斷，東西方是不一樣的，這都是值得進一步研究與學習的。

沉默的觀察，需要角色的指派

How to encourage your audience to raise their questions?

我問Dr. 海瑞森：來到這裡，您應該也有發現聽眾吝於提出問題，您覺得如何鼓勵他們發問？Dr. 海瑞森認為角色指派很重要。譬如說前一天的演講，他指定學生負責在認同他的演講時要馬上拍手，學生的參與度就提高許多。我想這也是值得我們學習的教學技巧。

教學的經驗是日積月累的，而它更需要傳承。

Dr. 海瑞森以他三十多年的教學經驗，遠渡重洋不吝與我們大家分享，我自己認為是收穫頗豐。單就英文教學方面來講，個人認為他提到的「創造一個友善學習環境，有助於英文方面的學習」是相當重要的。目前我們醫學院的情況雖然無法聘請專任英文師資當駐醫學院，但我們可以利用現有的資源，設計出一個友善的學習環境，譬如訂定英文日，鼓勵學生及教師每週五到學校都盡量講英文，課堂外英文節目則選擇較有趣的影集，應該都有助於創造一個友善的英文學習環境。同時，也希望以此篇專訪，促使有經驗的教師提供他們多年的秘笈給醫訊，那我們這些較資淺的老師及學生就有福了。